

Porównanie tłumaczeń Hioba 13:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz ja chciałbym przemówić do Najwyższego i pragnąłbym coś z Bogiem wyjaśnić.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chciałbym jednak pomówić z Najwyższym, pragnąłbym z Bogiem coś wyjaśnić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego chciałbym mówić z Wszechmocnym i pragnę prawować się z Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże radbym z Wszechmocnym mówił, i radbym się z Bogiem rozpierał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszakoż do Wszechmocnego mówić będę, chcę się z Bogiem gadać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz ja chcę mówić z Wszechmocnym, bronić się będę u Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja jednakże chciałbym odezwać się do Najwyższego i radbym się z Bogiem rozprawić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chciałbym jednak rozmawiać z Wszechmocnym, chcę spierać się z Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz chciałbym przemówić do Najwyższego i przedstawić sprawę samemu Bogu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale chcę mówić z Wszechmocnym, z Bogiem chcę się prawować,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ні, але ж я говоритиму до Господа, скаргу виповім перед Ним, якщо бажає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak chciałbym przemówić do Wszechmocnego oraz pragnę rozsądzić się z Bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja jednak przemówiłbym do Wszechmocnego i znalazłbym upodobanie w spieraniu się z Bogiem.

¹⁾ Lub: rozstrzygnąć moją sprawę z Bogiem.